

Eye on America selected

KOBAYASHI Toshihiko
Shawn M. Clankie

**Japanese and American
Views of U.S. Culture**

SANSHUSHA

■はじめに

本書は、2008年に刊行された「EYE ON AMERICA」の改訂版です。時代の変遷と共に前作で紹介した内容に見直しが必要なものが出てきました。例えば、最初のユニットで紹介したアメリカ人のビタミン剤の人気について、近年日本でもビタミン剤だけでなく、すっぽん、高麗人参、ロイヤルゼリー、コンドロイチン、ヒアルロン酸、コラーゲン、オルニチンなど、アンチエイジング、ダイエット、美容などのサプリメントの広告やコマーシャルを見ない日はないぐらい大盛況で、筆者自身も毎月大量のサプリメントを消費しています。また、ジョギングやウォーキングする人も街で見かける機会が増え、アメリカの某有名コーヒー店が世界に展開し、濃い味のコーヒーも人気を博してきました。1980年代にアメリカで普及するかに見えた高齢者向けの量の少ないメニューもさほど普及していませんので、アメリカを代表するレストランの特徴とは言い難くなっています。21ユニットから近年日米双方で変化が起き、両国の差が以前ほど顕著ではなくなってきた9つのユニットを減らし、代わりに Potluck Party / GPA 制度 / Hotel Room Charges の3つを加え、本文の細部を見直し、必要に応じて修正も加えました。さらに、タスクの見直しも行い、Warm-up に内容に関する質疑応答を入れました。全体で5章15ユニットの構成にスリム化を図り、大学での1学期で使用する英語テキストの分量として適切なサイズになっています。

本書では、まず日本人著者がアメリカ留学時代から今までに感じた日米の差のエピソードの紹介と疑問を提示し、さらにその疑問に答える形でアメリカ人著者が独自の見解で書き綴っています。日本人著者もアメリカ人著者も、両国を代表するような内容の議論を展開しているのではなく、それぞれの個人的見解を述べたに過ぎません。自国の文化を擁護したり、批判をしているのではなく、あくまでも著者の個人的体験をベースに、その時感じた新鮮な疑問を呈して、体験や感想を書き綴ったものです。

アメリカ人が感じる日本の社会、風習、文化に対する疑問を呈した「Eye on Japan (アメリカ人から見た日本人の不思議な行動パターン)」(三修社)が刊行されています。同じ著者で立場を入れ替えて、アメリカ人が質問し、日本人が回答する形式になっています。読み比べると、より日米の比較文化について理解が深まるものと考えております。

著 者

TABLE OF CONTENTS

Chapter 1	Seeking Good American Ideas	1
UNIT 1	THE GPA SYSTEM: STUDY HARD OR LEAVE	2
UNIT 2	POTLUCK PARTY: BRING WHAT YOU HAVE	7
UNIT 3	SELLING TEXTBOOKS AFTER EXAMS	12
Chapter 2	Admirable American Manners	17
UNIT 4	THE RULES OF INTRODUCTIONS	18
UNIT 5	HOLDING THE DOOR FOR OTHER PEOPLE	23
UNIT 6	NEVER LETTING ANYONE CUT IN LINE	28
Chapter 3	American Attitudes against the Unwanted	33
UNIT 7	ATTITUDES TOWARD SMOKING	34
UNIT 8	INTOLERANCE OF DRUNKS	39
UNIT 9	SCARY PUBLIC RESTROOMS	44
Chapter 4	Customer Service	49
UNIT 10	IMPOLITE STORE CLERKS	50
UNIT 11	THE TROUBLESOME CUSTOM OF TIPPING	55
UNIT 12	HOTEL ROOM CHARGES: HOW MANY ROOMS? NOT HOW MANY GUESTS	60
Chapter 5	This is an American Family	65
UNIT 13	INDEPENDENT-MINDED CHILDREN	66
UNIT 14	HUSBANDS CONTROLLING THE FAMILY BUDGET	71
UNIT 15	PROTECTING THE FAMILY WITH GUNS	76
Useful Expressions for Discussion		81

■ もくじ

Chapter 1	学ぶべきアメリカ人の知恵	1
UNIT 1	成績が下がると退学させられるアメリカの大学生	2
UNIT 2	飲み物や食べ物を持ち寄って開く節約パーティ	7
UNIT 3	試験後に教科書売り出す大学生	12
Chapter 2	敬服すべきアメリカ人のマナー	17
UNIT 4	どんな時にもきちんと他人を紹介する	18
UNIT 5	他人を思いやるドアの閉め方	23
UNIT 6	行列の横入りを許さないフェア精神	28
Chapter 3	好ましくないものを公共の場から徹底排除するアメリカ人の気質 ..	33
UNIT 7	喫煙を目の仇にする文化	34
UNIT 8	酔っぱらいに厳しいアメリカ社会	39
UNIT 9	膝下がまる見えの公衆トイレ	44
Chapter 4	お客様は神様ではない、注意したいアメリカ人の接客文化 ..	49
UNIT 10	客が買った商品でふざけ合う店員	50
UNIT 11	チップを渡す面倒な習慣	55
UNIT 12	宿泊者の数ではなく部屋数で決まる宿泊料金	60
Chapter 5	アメリカの家庭のしきたり	65
UNIT 13	ひとり立ちを急ぐ子供たち	66
UNIT 14	夫は妻にお金を任せない	71
UNIT 15	銃で一家を守る父親	76
議論で使える役立つ表現		81

■ 本書の構成

イラスト

各ユニットの内容に関連したイラストを載せています。ユニットのタイトルとイラストを見て、これから読む英文の内容について想像して読むようにしてください。

WARM-UP QUESTIONS

本文の内容に関する多義選択式の英文の質問が用意されています。まず、自問自答して選択してから、先生の指示に従って、ペアワークでパートナーの学生に読み上げて聞いてください。

A JAPANESE VIEWPOINT (日本人著者のエッセイ)

まずは日本人著者が問題提起します。一日本人の個人的見解として、実際に経験したインパクトの強かったアメリカ文化の諸相を取り上げ、300語程度の英文で書き綴っています。やや難解と思われる語句について、本文中に下線と番号を付し、下段の囲みにまずは英文定義を載せ、その下に和訳を掲載しています。まずは、英文の定義を見てから、和訳を見るようにしてください。

AN AMERICAN VIEWPOINT (アメリカ人著者のエッセイ)

日本人著者が問題提起したアメリカ文化の諸相に対して、アメリカ人著者が質問に答えたり、補足したり、独自の視点からコメントしています。日本人著者のエッセイの部分と同じ構成となっており、難解語句について、英文と和文の定義を下段に載せてあります。

A READING COMPREHENSION: True or False (内容真偽判定)

2つのエッセイについての理解力を確認するためのタスクです。5つの簡潔な英文が提示されています。英文が2つのエッセイの内容に合っている場合にはT、合っていない(記述・言及がない)場合にはFを選んでください。

B LISTENING COMPREHENSION: Multiple-Choice (多義選択)

2つのエッセイの内容に関する英文の質問を聞いてそれぞれの答えとしてもっとも適切なものを3つの選択肢の中から1つを選んでください。

C LISTENING PERCEPTION: Word Choice (語句選択)

アメリカ人著者のエッセイの一部を多少書き直した文章を聞いて、それぞれの選択肢から聞こえたものを選んでください。名詞の単数形と複数形の語尾や冠詞の選択など、比較的聞きづらい項目を選択肢にしていますのでよく聞いてください。

D DISCUSSION

各ユニットの締めくくりに、先生の指示に従って2つのエッセイの内容に関するディスカッションを、日本語または英語でペアで行います。ディスカッションの出だしとして使える英文の質問が用意されています。その質問を含んだモデルディスカッションや関連語句が紹介されているので参考にしてください。質問に対して自分の答えを自由英作文することもできます。

UNIT 1

THE GPA SYSTEM: STUDY HARD OR LEAVE

成績が下がると退学させられるアメリカの大学生



CD1-01



WARM-UP QUESTIONS

1. Do you worry about your grades?

☐ Yes, definitely.

☐ A little.

☐ Not at all.

☐ Other: _____

2. Do you know your current GPA?

☐ Yes.

☐ No.

3. Do you think you need to have a high GPA?

☐ Yes.

☐ No.

☐ I don't know.

☐ Other: _____

A JAPANESE VIEWPOINT 1

You might have heard that it is relatively^① easy to get admitted to^② U.S. colleges but hard to graduate, whereas the situation is quite the opposite in Japan. Yet, this stereotype^③ has been modified^④ in recent years. The declining Japanese birthrate has resulted in many private colleges failing to meet their admissions quota^⑤. This shortage of applicants^⑥ has
 05 caused some schools to admit almost anyone. Now, many Japanese colleges have become both easy to enter and to graduate, lowering the quality of college education here. Therefore, we definitely^⑦ need to alter^⑧ this predicament^⑨.

In contrast to the relative ease of admission, U.S. colleges successfully drive^⑩ their students to study hard enough to maintain good grades until they graduate with their strict
 10 application of the GPA, or the Grade Point Average system. Under this system, if a student's GPA drops below a certain point, usually 2.0, and stays unchanged for three consecutive^⑪ semesters, he/she will be automatically expelled^⑫ from college.

Recently, the GPA system has been introduced at more and more Japanese colleges, but it is not powerful enough to kick out^⑬ bad students simply because of their low GPA.
 15 They can still graduate once they get a sufficient number of course credits, commonly 122. The system is currently limited to selecting candidates for studying abroad as exchange students, and for scholarships and tuition waivers^⑭. It is also sometimes used to allocate students to certain departments or courses in their 3rd year. Thus the system is no way functioning as a motivational factor for the majority of college learners to study hard
 20 beyond simply gaining the minimum number of credits required for graduation.

The full application of GPA in Japanese colleges just as in U.S. colleges is one of the few recourses^⑮ left for Japanese colleges to raise and maintain the quality of their students' academic skills and motivation. It will create an atmosphere where students have just one choice: study or leave. To aid this, it is also essential that Japanese companies change their
 25 way of evaluating job seekers and consider the GPA as most U.S. companies do in hiring potential employees. Do you agree?

English Notes

- ① generally ② get accepted to ③ rumor or belief ④ changed ⑤ number ⑥ candidates
 ⑦ really ⑧ change ⑨ problem ⑩ push ⑪ continuous, straight ⑫ kicked out
 ⑬ throw out ⑭ free tuition ⑮ choices

Japanese Notes

- ①比較的 ②～に入学する ③杓子定規 ④変わった ⑤数 ⑥受験者 ⑦本当に ⑧改める ⑨問題 ⑩掻き
 立てる ⑪連続した ⑫退学させられる ⑬退学させる ⑭授業料免除 ⑮選択

AN AMERICAN VIEWPOINT 1

I've always been frustrated^① by Japanese students telling me that American universities are easier to enter and difficult to graduate from. It simply isn't true. Yes, they are difficult to graduate from, in the sense that you actually^② have to do some work. But, try entering a four year university. The application process alone is more difficult than most Japanese
05 entrance exams in my view.

I believe you are correct that Japanese universities have become easier to enter than before and are as easy ever to graduate from. The declining population is having a dramatic impact on smaller private universities, of which there are far too many to begin with. Those schools have created a downward spiral^③, with entry getting easier and easier.
10 Education has suffered as a result.

The introduction of the GPA system to some schools in Japan is welcome news. But, I believe it is simply a surface-level change. It will do little good until universities themselves are reformed in a way that makes the focus education and less about simply getting a job. To make the GPA system work, all universities in Japan must adopt it and all
15 universities must hold students accountable^④ for their grades. That means, as you have suggested, removing those students who fall below 2.0 for more than two consecutive semesters. Currently, there is little effect if students fail their courses. If there exists a threat of possible expulsion^⑤ from the university, students are more likely to take their coursework seriously. And this is good news for a system which for too long has produced
20 mediocrity^⑥.

An additional advantage of the GPA system is that it helps differentiate^⑦ students for the purposes of scholarships and awards. The better students simply stand out^⑧ better than those who are average. While I worry a bit about whether the GPA system will have the desired effect, I think it is a good start to improving Japan's university education system.

English Notes

- ① irritated ② really ③ a race to the bottom ④ make students take responsibility
⑤ being kicked out ⑥ low quality ⑦ distinguish ⑧ become noticeable

Japanese Notes

- ① 苛立った ② 実際に ③ 負の ④ 学生に責任を負わせる ⑤ 退学 ⑥ 凡人 ⑦ 区別する ⑧ 目立つ



A READING COMPREHENSION: True or False

Please decide whether each statement is true or false.

- | | T F |
|--|---|
| 1. The GPA system has spread widely among Japanese private universities. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 2. Both authors agree the GPA system is effective to make students study harder. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 3. Some Japanese universities make bad students leave for their bad grades. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 4. The American author says there are too many private universities in Japan. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 5. Both authors stress the need for universities to change themselves. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

B LISTENING COMPREHENSION: Multiple-Choice

Please listen to the question and choose the correct answer.



1

- ☐ a. The application processes.
- ☐ b. The declining population.
- ☐ c. The economic situation.



2

- ☐ a. Students' employment rate.
- ☐ b. Students' academic skills.
- ☐ c. Students' physical states.



3

- ☐ a. To select scholarship recipients.
- ☐ b. To get their students a good job.
- ☐ c. To make bad students leave.



C LISTENING PERCEPTION: Word Choice

Please listen and choose the word or words you hear in each blank.

I believe you are correct about Japanese universities being ① easy / easier to enter than before, and being as ② easy / easier to graduate from as ever. And the introduction of the GPA is ③ a / the / ϕ welcome news. But, it may be only ④ a / the / ϕ change on the surface. Unless more is done to return the focus of universities ⑤ through / to education and away from simply getting a job this may have ⑥ a little / little impact. But, I think the GPA system is a good start to ⑦ help / helping to improve Japan's university education system.



D DISCUSSION

- ☐ Do you think the GPA system is an effective way to make students take their classes more seriously?
- ☐ Do you think there are too many colleges and universities in Japan?



MODEL DIALOGUE 1

- A: Do you think the GPA system is an effective way to make students take their classes more seriously?
- B: Well, it depends on the university.
- A: What do you mean?
- B: Unless there is a threat of being expelled from college, many students will not really care about their grades.
- A: How about you?
- B: I do care about my grades because I received a scholarship and I need to maintain a high GPA.